

MONTAGEANLEITUNG

ROTA LED FLASHING

INSTALLATION INSTRUCTION

ROTA LED FLASHING

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

ROTA LED FLASHING

MONTERINGSANVISNING

ROTA LED FLASHING

MONTAGEHANDLEIDING

ROTA LED FLASHING

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

ROTA LED FLASHING

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

ROTA LED FLASHING

ASENNUSOHJE

ROTA LED FLASHING



DE Technische Änderungen vorbehalten

EN Subject to alteration without notice

FR Sous réserve de modifications techniques

SV Vi reserverar oss för tekniska ändringar

NL Technische wijzigingen voorbehouden

ES Reservadas modificaciones técnicas

IT Con riserva di modifiche tecniche

FI Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

Zeichenerklärung
Explanation symbols
Explication des symboles

Symbolförklaring
Legenda
Aclaración de símbolos

Legenda
Piiroksen selitys



- (DE)** Richtig
- (EN)** Correct
- (FR)** Correct
- (SV)** Rätt
- (NL)** Goed
- (ES)** Correcto
- (IT)** Giusto
- (FI)** Oikein



- (DE)** Falsch
- (EN)** Incorrect
- (FR)** Incorrect
- (SV)** Fel
- (NL)** Fout
- (ES)** Erróneo
- (IT)** Sbagliato
- (FI)** Väärin



- (DE)** Positionspfeil
- (EN)** Location/Position Arrow
- (FR)** Flèche de Position
- (SV)** Positionpil
- (NL)** Lokatie/Positie pijl
- (ES)** Flecha de posición
- (IT)** Freccia di posizione
- (FI)** Paikannusnuoli



- (DE)** Bewegungspfeil
- (EN)** Movement Arrow
- (FR)** Flèche indiquant sens du vouvement
- (SV)** Rörelsepil
- (NL)** Richtingspijl
- (ES)** Flecha de movimiento
- (IT)** Freccia di movimentov
- (FI)** Liikesuuntanuoli



- (DE)** Achtung
- (EN)** Warning
- (FR)** Attention
- (SV)** Varning
- (NL)** Let op
- (ES)** Atención
- (IT)** Attenzione
- (FI)** Huomio



- (DE)** Abklemmen
- (EN)** Disconnect
- (FR)** Déconnecter
- (SV)** Koppla los
- (NL)** Demonteren
- (ES)** Desconectar
- (IT)** Staccare
- (FI)** Irrota



- (DE)** Verbinden
- (EN)** Connect
- (FR)** Connecter
- (SV)** Ansult
- (NL)** In elkaar
- (ES)** Conectar
- (IT)** Collegare
- (FI)** Yhdistä



- (DE)** Siehe
- (EN)** Look/See
- (FR)** Voir
- (SV)** Se
- (NL)** Kijkjen naar
- (ES)** Ver
- (IT)** Vedere
- (FI)** Katso

Lieferumfang
Kit Includes
Fourniture

Leveransomfatning
Inhoud Set
Volumen del Suministro

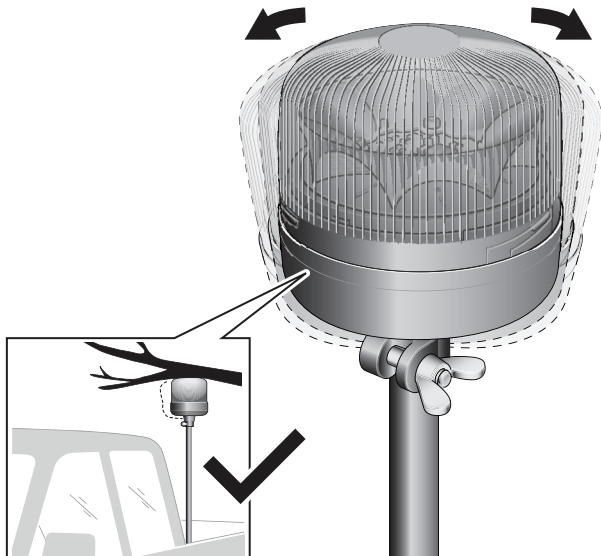
Dotazione di Fornitura
Osaluuttelo



2XD 012 878-011 gelb
yellow
jaune
gul
geel
amarillo
giallo
keltainen

2XD 012 878-111 blau
blue
bleu
blå
blauw
azul
blu
sininen

2XD 012 878-211 rot
red
rouge
röd
rood
rojo
rosso
punainen



Lieferumfang
Kit Includes
Fourniture

Leveransomfatning
Inhoud Set
Volumen del Suministro

Dotazione di Fornitura
Osaluettelo

II

2XD 012 878-001

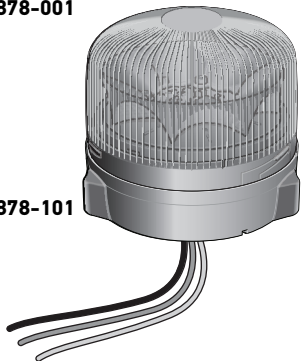
gelb
yellow
jaune
gul
geel
amarillo
giallo
keltainen

2XD 012 878-101

blau
blue
bleu
blå
blauw
azul
blu
sininen

2XD 012 878-201

rot
red
rouge
röd
rood
rojo
rosso
punainen



III



2XD 012 878-021

gelb
yellow
jaune
gul
geel
amarillo
giallo
keltainen

2XD 012 878-121

blau
blue
bleu
blå
blauw
azul
blu
sininen

2XD 012 878-221

rot
red
rouge
röd
rood
rojo
rosso
punainen

Zubehör
Accessories
Accessories

Tillbehör
Toebehoren
Accessorios

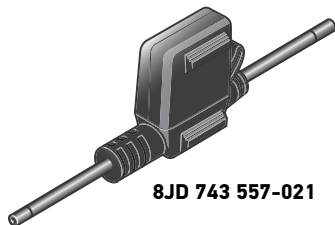
Accessori
Lisätarvikkeet



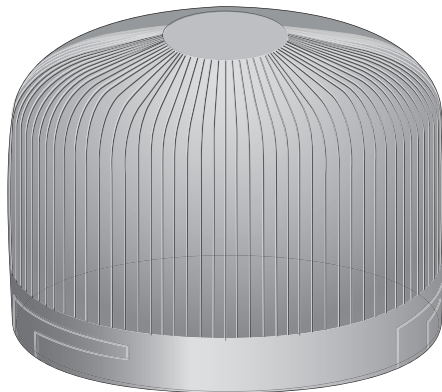
7,5A 8JS 711 685-821
10A 8JS 711 686-821



8KW 732 580-003



8JD 743 557-021



9EL 181 506-00
gelb
yellow
jaune
gul
geel
amarillo
giallo
keltainen

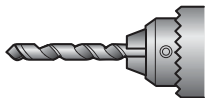
9EL 181 506-01
blau
blue
bleu
blå
blauw
azul
blu
sininen

9EL 181 506-03
rot
red
rouge
röd
rood
rojo
rosso
punainen

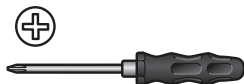
Benötigte Montagewerkzeuge
Installation tools required
Outillage de montage requis

Nödvändiga monteringsverktyg
Benodigde montagewerktuigen
Herramientas de montaje necesarias

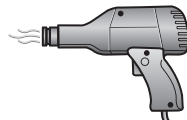
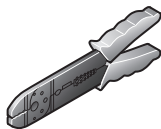
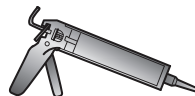
Attrezzi necessari per il montaggio
Tarvittavat asennustyökalut



5 mm



CLEANER

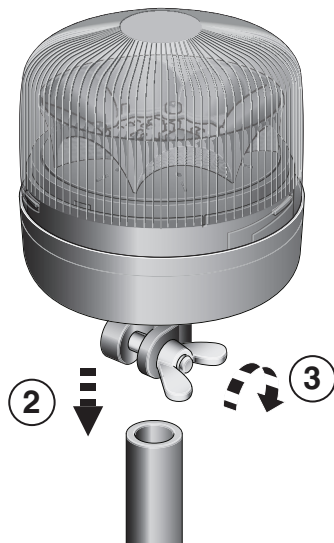
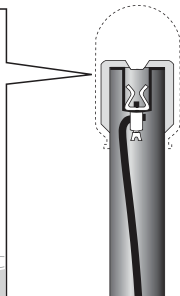
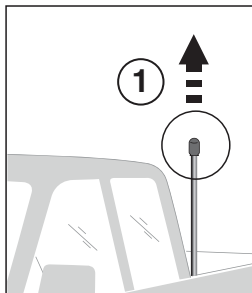
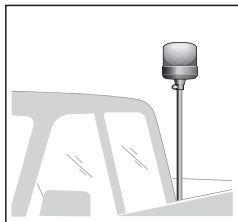


Montage
Mounting
Montage Général

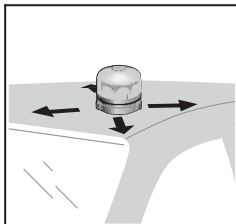
Montering
Montage
Montaje

Montaggio
Asennus

1



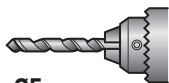
II



blau
blue
bleu
blå
blauw
azul
blu
sininen



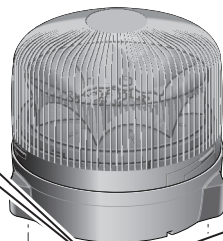
4x



Ø5 mm



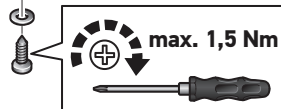
rot
red
rouge
röd
rood
rojo
rosso
punainen



Gelb
yellow
jaune
gul
geel
amarillo
giallo
keltainen

Synchronisation
synchronization
synchronisation
synkronisering
synchronisatie
Sincronización
sincronizzazione
synkronointi

3 x PT Ø 4,2 mm

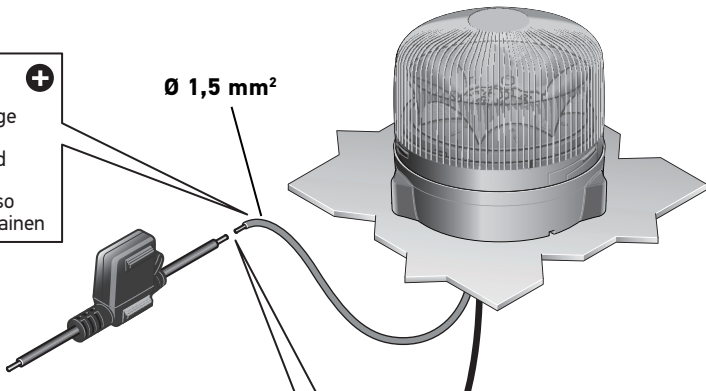


max. 1,5 Nm

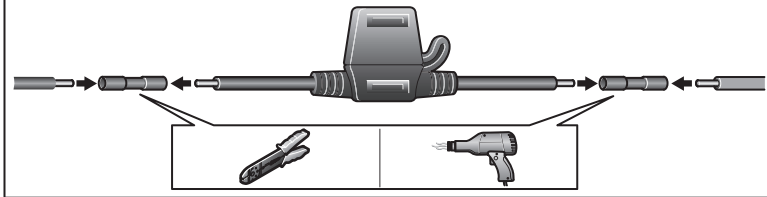
II

rot **+**
red
rouge
röd
rood
rojo
rosso
punainen

Ø 1,5 mm²

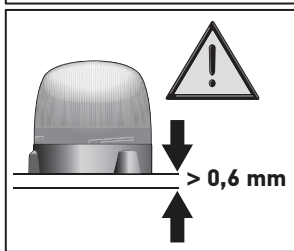
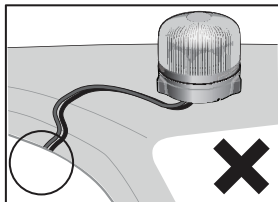
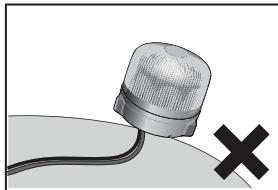
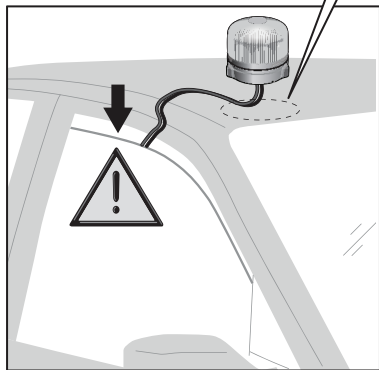
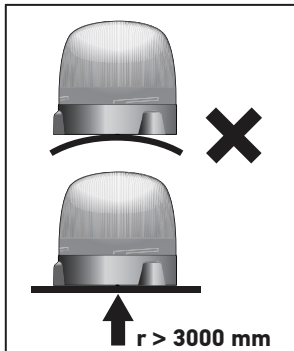
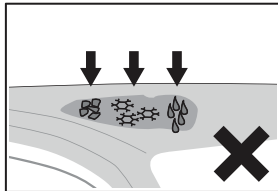


10mm





max. 120 km/h



Lichthaubewechsel
Dome replacement
Changement du cabochon

Byte av ljushuv
Lichtkapvervanging
Recambio de la cubierta

Sostituzione della calotta
Kopan vaihto



DE	Informationstext	14
EN	Information Text	15
FR	Texte d'information	16
SV	Informationstext	17
NL	Informatie tekst	18
ES	Texto informativo	19
IT	Informazioni	20
FI	Ohjetekstit	21

Technische Daten

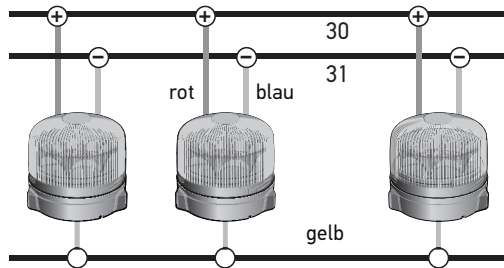
Typprüfung	Format: ECE R65 TA1 (E1) 004154 ECE R65 TB1 (E1) 004155 ECE R65 TR1 (E1) 004255 SAE W3-2 C-Tick E1511-0734
Nennspannung	12 V / 24 V
Betriebsspannung	9-32 V
Gesamtstromaufnahme	12 V: ca. 0,9 A 24 V: ca. 0,4 A
Entstörklasse	CISPR25, Entstörgrad 4
Leistungsaufnahme	12 V: ca. 10 W 24 V: ca. 10 W
Lichthaube	PC
Gebrauchslage	stehend
Schutzart	IP5KX, IPX4K, IPX9K
Temperaturbereich	minus 40 °C bis plus 60 °C
Verpolschutz	ja
Gehäuse	EPDM
Entstörklasse 4	ECE R10 057696

ZULASSUNG

Hella Rundum-Kennleuchten ROTA LED Art.-Nr. 012 878-XXX - Blitzend, sind im Geltungsbereich der ECE-R65 amtlich typgeprüft. Sie müssen an der höchsten Stelle des Fahrzeuges und bei einsatzmäßig belastetem Fahrzeug senkrecht zur Fahrbahn angebracht werden. Alle Rundum-Kennleuchten sind funkentstört und entsprechen der UNECE R10 Rev05 Teil 2. Sie sind EG-genehmigt nach RL72/245 EWG in der Fassung 2006/28 EG.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

(abgesicherte Plusleitung) Kabelquerschnitt von min. 1,5 mm² verwenden, Sicherung 10 A träge.



Technical Data

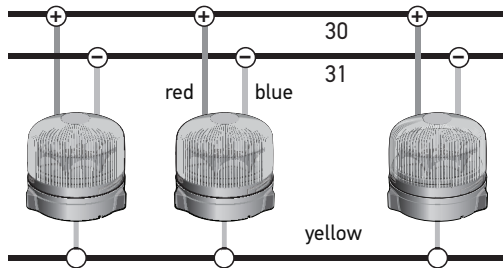
Type approval:	Format: ECE R65 TA1 (E1) 004154 ECE R65 TB1 (E1) 004155 ECE R65 TR1 (E1) 004255 SAE W3-2 C-Tick E1511-0734
Rated voltage	12V / 24V
Operating voltage	9-32V
Total current consumption	12V: approx. 0.9 A 24V: approx. 0.4 A
Interference suppression class	CISPR25, Suppression level 4
Power consumption	12V: approx. 10W 24V: approx. 10W
Dome	PC
Operating position	Upright
Protective rating	IP5KX, IPX4K, IPX9K
Temperature range	minus 40 °C to plus 60 °C
Inverse polarity protection	yes
Housing	EPDM
Interference suppression class 4	ECE R10 057696

APPROVAL

Hella rotating beacons ROTA LED Art. No. 012 878-XXX - Flashing, have been officially type-tested within the scope of ECE-R65. They need to be mounted at the highest point of the vehicle and when the vehicle is loaded during operation they must be vertical to the road surface. All rotating beacons are RFI suppressed and comply with UNECE R10 Rev05 Part 2. They are EC-approved according to Directive 72/245 EEC in version 2006/28 EC.

ELECTRICAL CONNECTION

(fuse-protected positive line) Use a cable cross-section of at least 1.5 mm², 10 A slow-blow fuse.



Caractéristiques techniques

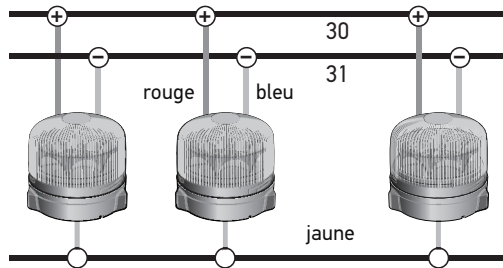
Homologation:	Format: ECE R65 TA1 (E1) 004154 ECE R65 TB1 (E1) 004155 ECE R65 TR1 (E1) 004255 SAE W3-2 C-Tick E1511-0734
Tension nominale	12V / 24V
Tension de service	9-32V
Courant total absorbé	12V : env. 0,9 A 24V : env. 0,4 A
Classe de déparasitage	CISPR25, Degré de déparasitage 4
Puissance absorbée	12V : env. 10W 24V : env. 10W
Caboçon	PC
Position d'utilisation	debout
Indice de protection	IP5KX, IPX4K, IPX9K
Plage de température	moins 40 °C à plus 60 °C
Protection contre les inversions de polarité	oui
Boîtier	EPDM
Classe de déparasitage 4	ECE R10 057696

HOMOLOGATION

Les gyrophares Hella ROTA LED réf. art. 012 878-XXX - Clignotant font l'objet de contrôles de type officiels dans le domaine d'application de l'ECE-R65. Ils doivent être installés au point culminant du véhicule et perpendiculaires à la voie sur le véhicule équipé de sa charge d'intervention. Tous les gyrophares sont antiparasités et conformes à la norme UNECE R10 Rev05 Partie 2. Ils sont autorisés en CE selon RL72/245 CEE en sa version 2006/28 CE.

CONNEXION

(conducteur positif protégé) Section de conducteur min. 1,5 mm² Fusible de 10 A passif.



Tekniska data

Typprovning:	Format: ECE R65 TA1 (E1) 004154 ECE R65 TB1 (E1) 004155 ECE R65 TR1 (E1) 004255 SAE W3-2 C-Tick E1511-0734
Märkspänning	12V / 24V
Driftspänning	9-32V
Total strömuttagning	12V: ca. 0,9 A 24V: ca. 0,4 A
Avstörningsklass	CISPR25, avstörningsgrad 4
Effektförbrukning	12V: ca. 10 W 24V: ca. 10 W
Ljushuv	PC
Användningsläge	Stående
Kapslingstyp	IP5KX, IPX4K, IPX9K
Temperaturområde	minus 40 °C till plus 60 °C
Polomkastnings-skydd	ja
Hus	EPDM
Avstörningsklass 4	ECE R10 057696

TYPGODKÄNNANDE

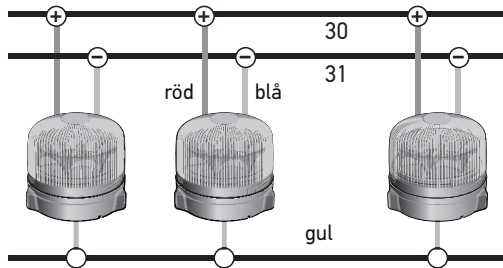
Hellas roterande blyxtfyror ROTA LED art.-nr. 012 878-XXX - Blinkande, är typgodkända enligt ECE-R 65.

De skall vara placerade på fordonets högsta punkt, vertikalt i förhållande till vägbanan, då fordonet är lastat för avsett användningsområde. Alla roterande blyxtfyror är radioavstörda och uppfyller kraven i UNECE R10 Rev05 del 2. De är EG-godkända enligt RL 72/245 EEG i version 2006/28 EG.

ELEKTRISK ANSLUTNING

(avsäkrad plus-ledning):

Kabelarea på min. 1,5 mm², säkring 10 A trög.



Technische gegevens

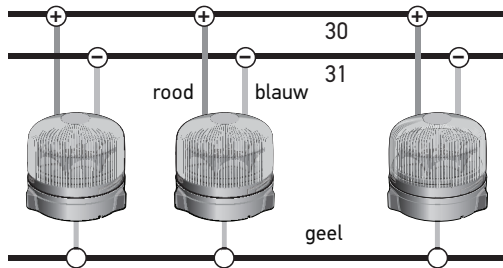
Typekeuring	Formaat: ECE R65 TA1 (E1) 004154 ECE R65 TB1 (E1) 004155 ECE R65 TR1 (E1) 004255 SAE W3-2 C-Tick E1511-0734
Nominale spanning	12 V / 24 V
Bedrijfsspanning	9-32 V
Totale stroomverbruik	12 V: ca. 0,9 A 24 V: ca. 0,4 A
Ontstoringsklasse	CISPR25, ontstoringsniveau 4
Vermogensopname	12 V: ca. 10 W 24 V: ca. 10 W
Lichtkap	PC
Toepassingsstand	staand
Beschermsoort	IP5KX, IPX4K, IPX9K
Temperatuurbereik	min 40 °C tot plus 60 °C
Poolinversie-beveiliging	ja
Behuizing	EPDM
Ontstoringsklasse 4	ECE R10 057696

TOELATING

Hella rondom-zwaailichten ROTA LED art.-nr. 012 878-XXX - Knipperende, hebben een officiële typegoedkeuring binnen het geldigheidsgebied van de ECE-R65. Deze lichten moeten op het hoogste punt van het voertuig worden aangebracht, bij voertuigen die bij inzet belast worden horizontaal t.o.v. het wegdek. Alle rondom-zwaailichten zijn radio-ontstoord en voldoen aan UNECE R10 Rev05 deel 2. De lichten hebben EG-goedkeuring volgens RL72/245 EWG in de richtlijn 2006/28 EG.

ELEKTRISCHE VERBINDING

(gezekerde plusleiding) Kabeldiameter van min. 1,5 mm² gebruiken, zekering 10 A traag.



Datos técnicos

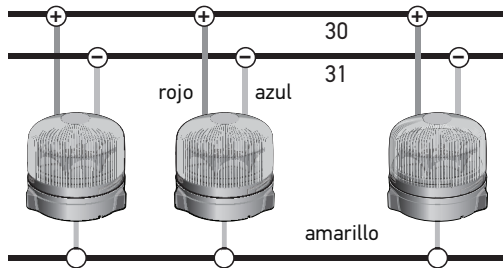
Formato de la homologación de tipo:	Formato: ECE R65 TA1 (E1) 004154 ECE R65 TB1 (E1) 004155 ECE R65 TR1 (E1) 004255 SAEW3-2 C-Tick E1511-0734
Tensión nominal	12 V / 24 V
Tensión de servicio	9-32 V
Consumo de corriente total	12 V: aprox. 0,9 A 24 V: aprox. 0,4 A
Clase de supr. de interf.	CISPR25, grado de supr. de interf. 4
Consumo de potencia	12 V: aprox. 10 W 24 V: aprox. 10 W
Cubierta	PC
Posición de empleo	de pie
Tipo de protección	IP5KX, IPX4K, IPX9K
Intervalo de temperatura	- 40 °C a + 60 °C
Protección ante inv. de polaridad	sí
Carcasa	EPDM
Clase de supr. de interf. 4	ECE R10 057696

PERMISO

Rotativos Hella ROTA LED N° Art. 012 878-XXX - Parpadear, están homologados dentro del ámbito de aplicación de la normativa CEE R65. Deben instalarse en la zona más elevada del vehículo y en vertical con respecto a la calzada en vehículos que transporten una carga estando de servicio. Todos los rotativos ofrecen antiparasitaje total y cumplen con la normativa UNECE R10 Rev05, parte 2. Cuentan con la homologación CE según Directiva 72/245 de la Comunidad Económica Europea 2006/28.

CONEXIÓN ELÉCTRICA

(cable positivo protegido) Emplear cable sección transversal mín. 1,5 mm² fusible 10 A lento.



Dati tecnici

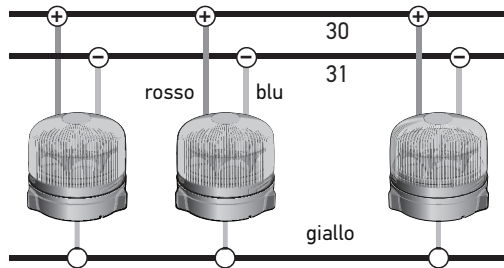
Omologazione:	Formato: ECE R65 TA1 (E1) 004154 ECE R65 TB1 (E1) 004155 ECE R65 TR1 (E1) 004255 SAE W3-2 C-Tick E1511-0734
Tensione nominale	12 V / 24 V
Tensione di esercizio	9-32 V
Assorbimento complessivo di corrente	12 V: ca. 0,9 A 24 V: ca. 0,4 A
Classe di soppressione delle interferenze	CISPR25, grado di soppressione delle interferenze: 4
Potenza assorbita	12 V: ca. 10 W 24 V: ca. 10 W
Calotta	PC
Posizione d'impiego	Eretta
Classi di protezione	IP5KX, IPX4K, IPX9K
Intervallo di temperatura	Da meno 40 °C a più 60 °C
Protezione contro l'inversione della polarità	Sì
Alloggiamento	EPDM
Classe di soppressione delle interferenze 4	ECE R10 057696

OMOLOGAZIONE

I proiettori girevoli Hella ROTA LED cod. 012 878-XXX - Lampeggiante, giallo, rosso, blu) sono omologati secondo la norma ECE-R65. Devono essere applicati sul punto più alto del veicolo; devono esseri perpendicolari alla sede stradale con il veicolo caricato in condizioni d'utilizzo. Tutti i proiettori girevoli sono schermati e conformi alla UNECE R10 Rev05 parte 2. Sono approvati CE in conformità alla direttiva CEE RL 72/245, versione 2006/28 CE.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

(Cavo positivo schermato) La sezione del cavo deve essere di almeno 1,5 mm² fusibile 10 A ritardato.



Tekniset tiedot

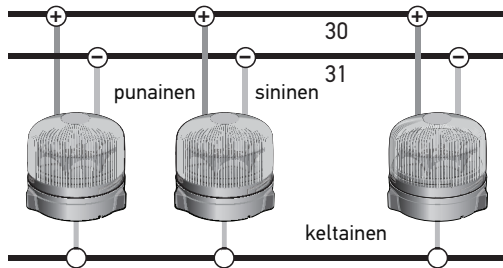
Tyyppihyväksyntä, muoto:	Muoto: ECE R65 TA1 (E1) 004154 ECE R65 TB1 (E1) 004155 ECE R65 TR1 (E1) 004255 SAE W3-2 C-Tick E1511-0734
Nimellisjännite	12 V / 24 V
Käyttöjännite	9-32 V
Kokonaisvirrankulutus	12 V noin 0,9 A 24 V noin 0,4 A
EMC-radiohäiriösuojaluokka	CISPR25, EMC-radiohäiriösuojaustaso 4
Tehonotto	12 V noin 10 W 24 V noin 10 W
Koppa	PC
Käyttöasento	pystyasento
Suojaluokka	IP5KX, IPX4K, IPX9K
Lämpötila-alue	-40 °C - +60 °C
Navoitussuoja	kyllä
Kotelo	EPDM
EMC-radiohäiriösuojaluokka 4	ECE R10 057696

HYVÄKSYNTÄ

Hella-majakat ROTA LED tuotenro 012 878-XXX - Vilkkuu, ovat virallisesti tyyppihyväksytyjä ECE-R65-määräyksen voimassaoloalueella. Ne on asennettava ajoneuvon korkeimpaan kohtaan, ja niiden on oltava kuormitetussa ajoneuvossa kohtisuoraan ajorataan nähden. Kaikki majakat ovat häiriösuojattuja ja vastaavat UNECE R10 Rev05 osaa 2. Niillä on EY-hyväksyntä RL72/245 ETY:n, version 2006/28 EY mukaan.

SÄHKÖLIITÄNTÄ

(varmistettu plusjohto) Johdon läpimitta väh. 1,5 mm², varoke 10 A, hidas.



DE Beleuchtungsanlage auf einwandfreie Funktion hin prüfen

EN Check that the lighting system is working perfectly

FR Contrôler le bon fonctionnement de l'installation d'éclairage

SV Kontrollera att ljussystemet fungerar felfritt

NL Controleer of de verlichting goed functioneert

ES Comprobar que el sistema de iluminación funciona impecablemente

IT Controllare la perfetta funzionalità dell'impianto di illuminazione

FI Tarkasta valaistusjärjestelmän toiminta

DE Bei Fragen oder Einbauproblemen, rufen Sie bitte den HELLA Kundendienst, Großhändler an oder wenden Sie sich an Ihre Werkstatt.

EN If you have questions or installation problems, please call the HELLA Service, wholesaler, or turn to your garage.

FR Pour toutes questions ou problèmes de montage, merci de contacter le service après-vente HELLA, votre distributeur ou votre garage.

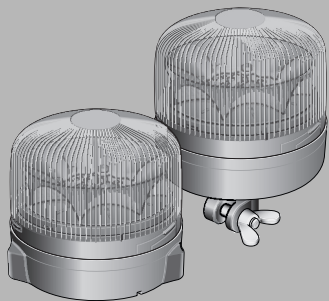
SV Vid frågor eller monteringsproblem, kontakta Hellas kundtjänst, återförsäljaren eller din verkstad.

NL In geval van vragen of montageproblemen verzoeken wij u contact met de HELLA-klantenservice, de groothandel of uw dealer op te nemen.

ES En caso de dudas o problemas de montaje, por favor, llame al Servicio postventa de Hella o al mayorista, o bien dirijase a su taller.

IT Per qualsiasi domanda o problemi di montaggio si prega di contattare il servizio assistenza o il proprio grossista HELLA oppure di rivolgersi alla propria officina.

FI Jos sinulla on kysymyksiä tai asennusongelmia, soita HELLA-asiakaspalvelulle tai tukkuliikkeelle tai käänny korjaamon puoleen.



HELLA KGaA Hueck & Co.

Rixbecker Straße 75
59552 Lippstadt /Germany

www.hella.com

© HELLA KGaA Hueck & Co., Lippstadt
460 909-30 /09.17